

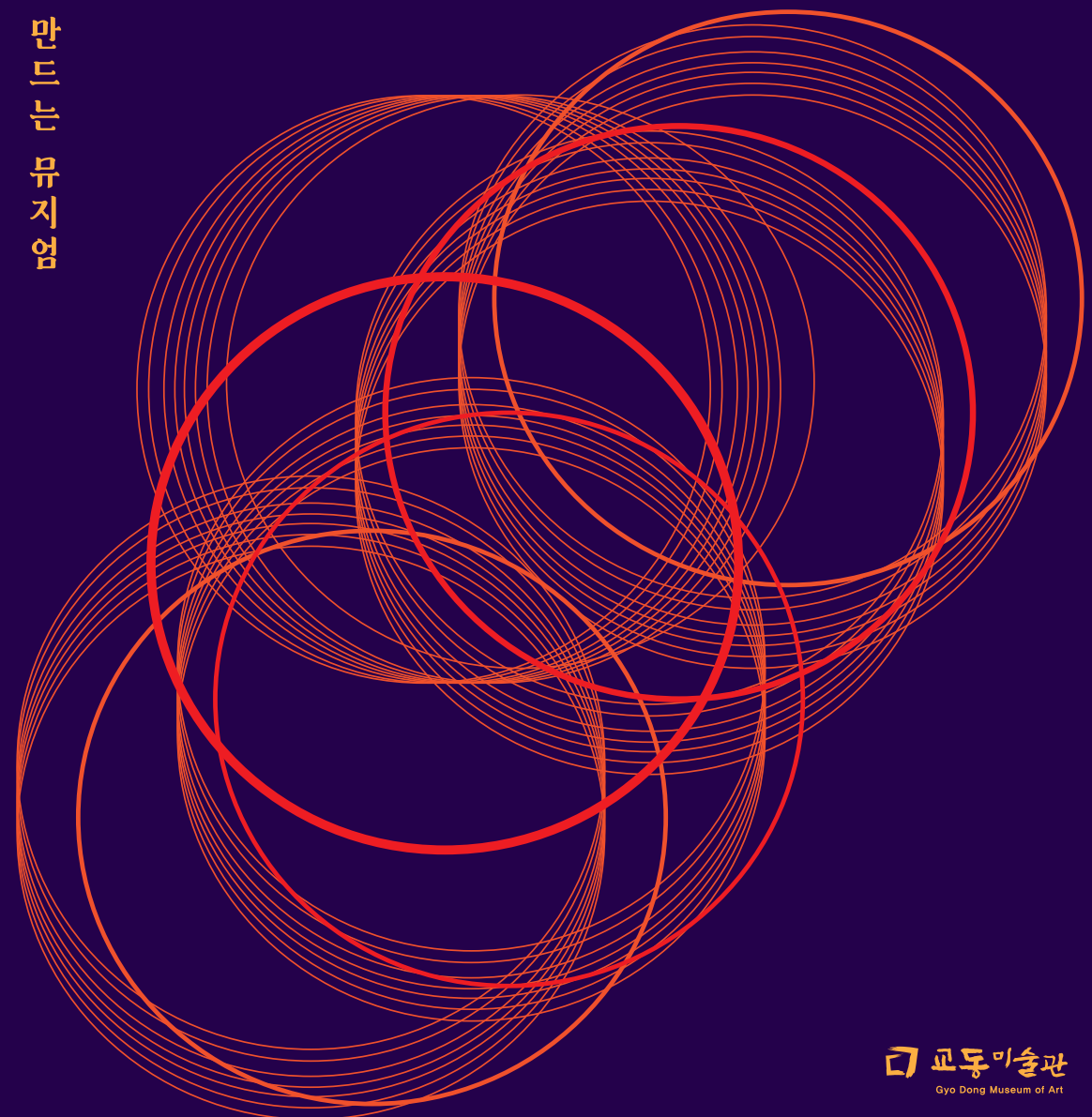
# 무빙브릿지 아시아펠로우십

Moving Bridge Asia Fellowship

2023 함께 만드는 뮤지엄

무빙브릿지 아시아펠로우십  
참여공모

교동미술관



2023 함께 만드는 뮤지엄  
무빙브릿지  
아시아펠로우십  
Moving Bridge Asia Fellowship

목 차 CONTENTS

04	인사말	GREETINGS
06	서문	PREFACE
10	평론	CRITIC
16	鍾穗蘭	Chung Suilan
20	黃文勇	Huang Wenyung
24	賴珮瑜	Lai Peiyu
28	김철규	Kim Cheoukyu
32	박경식	Park Kyungsik
36	박재연	Park Jaeyeon
40	심인섭	Shim Insup
44	오윤석	Oh Younseok
48	탁영환	Tak Younghwan
52	설치전경	INSTALLATION
61	작가 약력	ARTISTS PROFILE

## 인사말

인간의 삶은 공존의 삶입니다.

공존은 인간에게 결국에는 살아가게 될 숙명과도 같은 삶입니다.

인류의 삶과 존재에 대한 지속적인 고민에 대해 과연 예술은 어떠한 기여를 할 수 있을 것인가 항상 되묻곤 합니다.

〈2023 Moving Bridge—Asia Fellowship〉은 국경과 국가, 가상과 현실, 실재와 부재의 관계들 속에서 인간 존재와 연결되는 주제인 지속 가능성, 자연생태를 향한 재생과 회복의 가능성을 공론화하고자 한 전시로 어떻게 하면 인간이 인간을 그리고 자연을 향한 따뜻한 시선을 지속해나갈지 서로를 보듬어 나가는 삶에 대한 가치를 나누는 자리입니다. 타이난응용과학기술대학교와의 국제 협력네트워크를 통해 기획된 전시로 다시한번 타이난응용과학기술대학교의 鍾穗蘭 교수님과 탁영환 교수님께 감사드립니다. 또한 함께 만드는 뮤지엄 특별전으로 지역 미술현장의 가능성이 확장해나갈 수 있도록 후원해주신 문화체육관광부와 ICOM 한국위원회, 국립 박물관문화재단 에도 깊은 감사의 말씀을 전합니다.

자신만의 작업세계에 깊이를 더하며 예술영역을 구축해오고 계시는 대만과 한국 작가분들의 창작열을 마주하는 시간되시기 바랍니다.

교동미술관장 김 완 순

## GREETINGS

Human life is a life of coexistence.

Coexistence is the same life that human beings shall eventually live. Artists ask themselves what kind of contribution art can make to the ongoing concerns about human life and existence.

〈2023 Moving Bridge—Asia Fellowship〉 is an exhibition intended to publicize sustainability, a theme connected to human existence in the relationships between borders and countries, virtual and reality, reality and absence, and the possibility of regeneration and recovery toward natural ecology. It is a place to share the value of life by encouraging each other to learn how to maintain a warm gaze toward humans and nature. We would like to thank Professor Chung Suilan and Professor Tak Younghwan for participating as co-curators once again with an exhibition planned through an international cooperation network with the Tainan University of Technology. I would also like to express my deep gratitude to the Ministry of Culture, Sports and Tourism, ICOM Korea, and the National Museum Foundation of Korea for their support so that the potential of the local art scenes can be expanded through the special exhibition of the museum created together.

I hope you have time to encounter the creative passion of Taiwanese and Korean artists who have been building their artistic realm by adding depth to their own world of work.

Gyodong Museum of Art Director Kim Wansoon

## 서문

### 무빙 브릿지 Moving Bridge : 공존과 연대, 지속가능성의 사유

정 하 나  
교동미술관 부관장

인간에게 공존은 피할 수 없다. 공존하기 위해서 공감은 필수다.  
공감은 자신과 타인의 마음을 함께하고  
서로를 기꺼이 받아들이고 이질적 존재를 잘 대접하는 환대의 마음이다.

—〈다공예술〉글항아리, 강수미 2020

공존의 사전적 의미는 두 가지 이상의 사물이나 현상이 함께 존재함, 서로 도와서 함께 존재함을 의미한다. 공존을 이뤄내기 위해서는 하나의 공간 안에서 서로 간 일정 구획을 나눠 공생할 수도 있겠지만 진정한 의미의 공존은 무경계까지 이뤄내는 지극히 포용적인 경향을 지닐 것이다. 시대적이고 환경적인 사유를 바탕으로 지속가능성, 생태에 대한 대안과 자세들이 요구되고 있다. 독립적인 유기체로서 개인화된 삶을 존중하는 현대사회 내부의 삶의 방식은 이러한 공존 또는 연대를 불편하게 느낄 수 있다. 어쩌면 시대의 요구에 대한 반작용일 수도 있는 현상이다. 그럼에도 상호작용, 수평적인 네트워크, 인터랙티브한 관계성에 근거한 공존과 연대에 대한 사유는 휴머니티의 회복을 향한 동시대 미술 현장의 반응과 현상을 만들어내고 있다.

‘움직이는 다리 Moving Bridge’ 정체성에서 근원한 공간, 재생, 연대의 책임의식을 담은 교동 프로젝트는 2021 〈Art-it〉, 2022 〈과거로부터〉를 통해 시대와 장르, 과거와 현재, 전통과 현대를 연결하는 시도를 거쳐 2023 〈무빙브릿지 Moving Bridge, 연결과 전환 Connections and transition〉에 이르러 인간 본연의 감정과 창의성에서 비롯된 확장된 공간에서의 인종과 국경을 초월한 공동체적 연대로 지속가능성과 웰빙의 방향성을 제시하고자 한다. 아직도 진행 중인 지정학적인 이슈로 인해 환경과 도시를 향해 다른 듯 닮은 시선을 보여주는 한국과 대만의 예술가들이 현장 속에서 조응해내고자 한 메시지는 과연 무엇일까. 그 관계성이 자신 내부를 향한 것이든, 사람과 사람, 사람과 자연 간의 것이든 다양한 가능성을 열어두고자 한다. 결국에는 이 모든 관계들과 뒤섞여 있음을 새삼 인지하고 미학적인 경험을 통해 진정한 연대의 방식을 논의하는 ‘연대의 광장’이 열리기를 바란다.

Chung Suilan은 회화형식의 다양한 실험적 변주를 통해 인간 존재의 근본적 탐구를 철학적인 사유로 확장해나간다. 浮雲朝露부운조로와 같은 인생의 덧없음을 사물로 물질화, 추상화하며 동양적 이미지와의 중첩으로 물질세계를 응시하는 작가적 시선을 담담하게 드러낸다.

Huang Wenyung은 다양한 환경적인 위기로 특정지역이 실제로 어떻게 소실되어 가는지를 보여준다. 인류의 재난에 의해 파괴되어버린 환경의 기록은 10여년 가까이 지속되고 있으며 인간의 무관심

## PREFACE

### Moving Bridge : Thinking of Co-existence, Solidarity, and Sustainability

Jeong Hana  
Deputy Director of Gyodong Museum of Art

Humans cannot avoid co-existence. To co-exist, it is necessary to emphasize.  
Empathy is a heart of welcome, being one's heart with others',  
accepting each other sincerely and regaling heterogenous beings.

—〈Porous Art〉Geulhangari, Sumi Kang 2020

The denotative meaning of co-existence is that more than two things or phenomena exist together or help each other. In order to establish a co-existence, things could be in one space by dividing some portion among them. Still, the genuine co-existence may be most comprehensive, achieving no boundaries. Based on environmental thinking in this era, alternatives and attitudes such as sustainability and ecology are required nowadays. The lifestyles in contemporary society may feel uncomfortable about such co-existence or solidarity. They could be phenomena of counterreaction to the requirements of the age. Despite it, the thinking of co-existence and solidarity based on interactions, horizontal networks, and interactive relationships is making the reactions and phenomena of the art section forward recovery of humanity in this time.

The Kyodong Project containing the sense of duty for space, regeneration, and solidarity, originated from the identity of ‘Moving Bridge’, started from 〈Art-it〉 in 2021 and 〈From the Past〉 in 2022, to try to connect the times and genres, the past and present and the tradition and modernity, and is suggesting the directions of sustainability and wellbeing through communitarian solidarity beyond races and boundaries in the expanded spaces started from emotions and creativity of humankind's own in 〈Moving Bridge: Connections and transition〉 in 2023. What is the message made by Korean and Taiwanese artists showing different but similar views forward the environment and city in their own geopolitical issues in the process? Whether the relationships are inwards themselves or about relations between humans or humans and nature, we would like to open diverse possibilities. After all, we hope that the ‘sphere of solidarity, where all these relationships and mixed up, will be recognized, and the methods for genuine solidarity will be discussed through aesthetical experiences, shall be opened.

속에서 황폐화되는 자연의 실제모습은 인간이 자연을 대하는 자세와 자연의 존재가치를 돌아보게 한다.

Lai Peiyu는 도시를 빛과 속도의 움직임으로 재해석하며 빛 데이터의 공간적 배치를 통해 삶을 묘사하고 있다. 도트와 흑백만으로 이루어진 단순명료한 화면 구성은 서로 닮아있는 듯한 삶을 살아내는 인간의 모습을 비유하고 있다.

김철규는 인체의 주름을 지속적으로 탐구하며 삶의 흔적에 대한 이미지를 형상화한다. 인체의 가장 바깥부분에 위치한 주름으로 삶과 가장 가까이 맞닿아 있는 경계의 아픔, 고통을 표현한다. 색을 덜어 내고 갈아내는 방식은 주름이 만들어내는 삶의 깊이를 시각적으로 표출한다.

박경식은 잡목雜木을 줄곧 작업의 소재로 사용해왔다. 잡목의 거친 외피에서 느껴지는 세월의 풍상과 한 인간으로서 나이들어가는 작가의 시간이 동일함에 주목하며 결국 인간과 자연, 만물이 평등함의 주체임을 드러낸다.

공동체적 연대를 위해 자아에 대한 탐구는 가장 근본이 된다. 박재연은 대지에서 근원한 생명에 대한 관심을 바탕으로 자아 그리고 타자와의 관계성을 역동적인 조형언어로 형상화한다. 묵직한 물질적 형태와 소재는 인간과 감정의 이미지인 에고ego를 더 실감나게 마주할 수 있도록 돕는 역할을 한다.

심인섭은 지구인류를 향한 안부와 치유의 메시지를 음악으로 연출하며 보다 입체적인 공간을 이뤄낸다. 해와 달의 은유적 비유를 통해 '위로와 냉소'가 반복되는 존재들의 공존을 보여준다.

오윤석은 입체적인 드로잉기법을 선보이며 동양적 사유와 현대미술의 조우를 시각화한다. 수행하듯 비워내는 텍스트 사이로 빛이 투과하며 만들어내는 다양한 입체적 스펙트럼은 가장 적극적인 소통의 한 형태이기도 하다.

탁영환은 수목애니메이션에 증강현실 기술을 융합하여 관람자가 능동적으로 작품을 경험할 수 있는 멀티버스를 제공한다. 타국에서 이방인으로서 겪는 삶과 감정을 은유적으로 담아내며 공동체를 향한 갈망은 추상언어로 표현된다.

Chung Suilan is expanding the fundamental investigation of human being into philosophical thinking through a variety of experimental variations in the forms of painting. The evanescence of life, like drifting clouds and morning dew, is materialized and abstracted through things, showing the artist's own gaze to the material world with oriental images to be piled up.

Huang Wenyung shows a specific region is disappearing because of various environmental crises. The records of the environment destroyed due to catastrophes caused by humans have been lasting for more than a decade, and the appearance of nature deteriorated in human ignorance, making us reflect on our attitudes to nature and the value of nature itself.

Lai Peiyu reinterprets the city with motions of lights and speeds and describes lives through spatial planning of light data. The simple screen composition consisting of dots and the colors of black and white is a metaphor for humans who live similar lives to each other.

Kim Cheolkyu continuously explores the wrinkles of the human body and embodies images of the traces of life. He expresses the pain and suffering of the boundary closest to life with wrinkles at the human body's outermost part. Removing and grinding the color visually expresses the depth of life created by wrinkles.

Park Kyungsik has always used scrubs(雜木) as a material for his work. Paying attention to the fact that the time felt by the rough skin of scrubs and the time of the artist aging as a human being are the same, it eventually reveals that humans, nature, and all things are equal subjects.

For communitarian solidarity, the search for self is the most fundamental. Based on his interest in life originating from the earth, Park Jaeyoun embodies the relationship with the self and others in a dynamic formative language. Heavy material forms and materials play a role in helping us to more realistically face the ego, the image of humans, and emotions.

Shim Insup creates a more three-dimensional space by creating a message of greeting and healing for the Earth's humanity with music. The extended metaphor of the sun and the moon shows the coexistence of beings whose "comfort and cynicism" is repeated.

Oh Younseok presents three-dimensional drawing techniques and visualizes the encounter between oriental thinking and contemporary art. The various three-dimensional spectrums created by light penetrating through texts that are emptied as if performing are also one of the most active forms of communication.

Tak Younghwan integrates ink-and-wash animation with augmented reality technology to provide a multiverse where viewers can actively experience the work. It metaphorically captures the life and emotions experienced as a stranger in a foreign country, and the longing for a community is expressed in abstract language.

## 평론

### 단단한 것들을 말랑말랑하게 녹여내는 힘

문 리  
미술평론가

교동(橋動)은 전주한옥마을 중심에서 예술인들에게 세상 소낙비를 피하는 우산이 되어주고, 누구나 이곳에서 편안하게 소통하길 바라는 설립자의 뜻을 담은, 우리말로 움직이는 다리다. 교동미술관은 지난 16년 동안 전북미술을 입체적으로 견인해 왔다. 작고·원로·중견·청년미술가들을 세심하게 살피면서 재조명했으며, 레지던시 프로그램을 운영해서 타 시도와 해외로 예술적 공간을 확장했다.

여기에 더해, 2021년부터 창의적 연대·생태·지속가능성을 모색하면서 실천하고 있다. 2023 <무빙 브릿지-아시아 펠로우십> 전은 지역을 넘어 인천공항 밖 세상으로 시선을 확장한 결과물이다. 팬데믹 이후, 더불어 사는 세상에 대한 질문과 예술적 각성으로 대안을 찾으려는 시도이다.

유네스코 헌장은 모든 전쟁은 인종주의와 자문화 중심주의가 낳은 무지와 편견 때문이라고 지적한다. 그리고 이를 극복하기 위해 인종·민족·지역·문화 간 이해와 관용을 요구하며, 공존의 지혜를 실천 하라고 촉구한다. 관용과 포용력으로 이질성을 수용하라는 것. 이를 위해 필자는 교류와 연대를 제안 한다.

첫째, 교류는 다른 방식으로 세상을 바라보고, 다른 텍스트(Text)로 행동하는 타자들과 쌍방향의 열린회로를 확보하는 것이다. 심리적 물리적 공간을 공유하는 교류, 이것은 기본적으로 타자와 불편한 충돌을 피할 수 없다. 이질적으로 어떤 것이 자기 동지 속으로 들어오고, 편안한 동지를 박차는 용기도 필요하다.

이런 불편한 교류를 왜 해야만 하는가. 다른 사람의 치수를 내 것으로 착각하고 사용하지 않기 위해서다. 또한, 단지 자신이 가지고 있다는 이유만으로 신 레몬을 세상에서 가장 달다고 치켜세우는 오류, 이른바 '단 레몬 심리'에서 벗어나기 위해서다. 그것이 고정관념이든 편견이든 버릇이건 그 무엇이건 간에 교류를 통해 소통하면서 내려놓을 수 있어야 한다. 유연하고 성숙한 패러다임으로 독창성을 확보 하기 위해. 모든 걸 뒤섞어 다시 태어나야 한다.

둘째, 기후위기관 장기간 일정하게 유지해 온 기후 패턴의 변화를 말한다. 이것은 생태적 재앙을 낳는다. 21세기 인류가 직면한 문제로 우리가 사는 여기서 일어나고 있다. 한국에서도 1912년 이후 평균온도가 1.5℃ 정도 올라 갔다. 1920년대에 비해 개나리·벚꽃이 한 달 이상 빨리 피고 진다. 겨울은 짧아지고 여름과 봄은 길어졌다.

이는 물질과 효율성을 지향하는 현대사회에 생태적 전환을 촉구하는 자연의 절규이다. 자연의 속도와 호흡에 부합하는 삶을 살아야 하는데, 우리는 다시 너무 빠르게 질주하고 있다. 이미 코로나19 팬데믹 충격을 잊은 듯하다. 이에, 예술로 자연의 부양 능력 한계치를 고려하지 않는 물질적 풍요와 편리를 추구하는 관성을 줄이고자 한다.

끝으로, 지속가능성은 미래세대의 필요를 충족하는 여지를 남겨두고 현재 세대의 발전을 이루어

## CRITIC

### The power to melt hard things softly

Moon Lee  
Art Critique

Gyo Dong (橋動) is a moving bridge in Korean that contains the will of the founder, who wants to be an umbrella for artists to avoid the world's showers in the center of Jeonju Hanok Village and for everyone to communicate comfortably here. Gyo Dong Museum of Art has led Jeonbuk arts three-dimensionally for the past 16 years. The late, senior, veteran, and young artists were meticulously reviewed and re-examined, and artistic spaces were expanded to other cities and abroad by operating a residency program.

In addition, since 2021, the museum have been seeking creative solidarity, ecology, and sustainability while practicing them. The 2023 <Moving Bridge-Asia Fellowship> exhibition is the result of expanding the gaze beyond the region to the world outside Incheon Airport. After the pandemic, it is an attempt to discover alternatives with questions about the world we live in together and artistic awakening.

The UNESCO Charter points out that all wars are due to ignorance and prejudice from racism and ethnocentrism. And to overcome this, we demand understanding and tolerance among races, ethnic groups, regions, and cultures, and urge us to practice the wisdom of coexistence. To accept heterogeneity with tolerance and inclusiveness. To this end, I propose exchanges and solidarity.

First, the exchange is to secure a two-way open circuit with others who look at the world differently and act with different texts. Exchanges that share a psychological and physical space cannot avoid uncomfortable collisions with others. Something alien comes into their nest, and they need the courage to spur a comfortable nest.

Why do we have to have such uncomfortable exchanges? This is to avoid mistaking and not using someone else's toothbrush for mine. Also, it is to escape from the so-called 'sweet lemon psychology', the error of praising sour lemon as the sweetest in the world just because you have it. Whether it is a stereotype, prejudice, or habit, you must be able to put it down while communicating through exchanges. To secure originality with a flexible and mature paradigm. You have to mix everything up and be born again.

Second, the climate crisis refers to changes in climate patterns that have been

가는 것이다. 사회적 유산(Heritage)과 자연적 자원으로 제품이나 서비스를 계속 생산하고, 정의롭고, 평등하게 나누어야 한다. 너무 많이 쓰고, 너무 빨리 쓰면 지속가능한 발전을 할 수 없다. 사회적 유산이나 자산에 균열이 생기기 때문이다.

필자는 지속가능성을 예술로 보충할 것을 제안한다. 지난 300여 년 동안 지속가능성에 대한 담론이 사회·경제적 관점에서만 제기됐다. 그래서 환경 문제로 한정해서 생각한 것은 아닌지. 이제부터라도 더 큰 본질적 문제의 열쇠를 찾기 위해 예술적 발언에 귀 기울여 보자.

예술적 교류와 연대로 지속가능한 발전을 공유하는 것은 현재 우리를 옥죄고 있는 강고한 매듭을 푸는 일이다. 그로 인해 예술로 다차원적 인간 존재 모습을 회복하며 보존할 수 있길 바란다. 필자는 믿는다. 예술은 단단한 것들을 말랑말랑하게 녹여내는 힘이 있다고.

constant for a long time. It creates an ecological catastrophe. It is a problem facing humanity in the 21st century, happening here where we live. Even in Korea, the average temperature has risen by about 1.5°C since 1912. Compared to the 1920s, forsythia and cherry blossoms bloom and wither more than a month earlier. Winter is short, and summer and spring are long.

It is the cry of nature calling for an ecological transition in a modern society oriented towards materiality and efficiency. We have to live a life that matches the pace and breathing of nature, but we are racing too fast again. The shock of the Covid-19 pandemic seems to have already been forgotten. Therefore, art seeks to reduce the inertia of pursuing material abundance and convenience that does not consider the limits of nature's support capacity.

Lastly, sustainability is the development of the present generation while leaving room for future generations' needs. Social heritage and natural resources should continue to produce products and services and share them justly and equitably. We cannot achieve sustainable development if we use too much and fast because cracks occur in social heritage or assets.

I propose to supplement sustainability with art. For the past 300 years, the discourse on sustainability has been raised only from a socio-economic point of view. So, was it limited to environmental issues? From now on, let's listen to artistic speaking to find the keywords to the bigger fundamental problem.

Sharing sustainable development through artistic exchange and solidarity is to untie the strong knot holding us back. As a result, I hope to restore and preserve the multidimensional human existence through art. I believe that art has the power to melt hard things softly.



**무빙브릿지**  
**아시아펠로우십**  
Moving Bridge Asia Fellowship

**鍾穗蘭** Chung Suilan

**黃文勇** Huang Wenyung

**賴珮瑜** Lai Peiyu

**김철규** Kim Cheoulkyu

**박경식** Park Kyungsik

**박재연** Park Jaeyeon

**심인섭** Shim Insup

**오윤석** Oh Younseok

**탁영환** Tak Younghwan



帶不走之鏡花水月 The Mirror of Flowers and Moons That Can't Be Taken The flowers  
Variable installation 2023

온 세상이 밝아 보이던 것이 마치 연기처럼 금방 사라져버리는 것과 같다.  
거울에 비친 꽃, 물에 비친 달, 진실과 거짓은 닿을 수 있을 것 같지만 실제로는 닿지 않는다.  
미러 캐리어는 모든 것을 담을 수 있을 것 같지만 아무것도 가져갈 수 없다. 즉 진실과 거짓은 소유할 필요가 없고 마치 한 줄기 연기처럼 오고갈 뿐이다.

복합적인 매체회화는 다양한 기법의 자유로운 사용으로 철학적 사고를 형상적 의지와 추상적인 형태로 표현된다.

아크릴 회화작품인 '바라보고 웃는다'는 이전에 완성된 작품을 '재료 요소'로서 사용하여 2차적인 창조 개념을 탐구하는 스프레이 인쇄기법을 사용한 작업이다. '가져갈 수 없다' 설치는 나노 페인트 가족상 자로서, 연못에 반사되며 떠있는 아크릴 공이 마치 거품 공처럼 거짓을 표면적인 호의로 가장하여 선명한 색감의 플라스틱 조화가 쌓여있는 듯하다.

What seemed bright all over the world seemed to disappear quickly like smoke.  
Flowers in the mirror, the moon in the water, truth and lies, truth and lies, lies and truth,  
I think I can reach it, but I can't.

Luggage in the mirror seems to be able to contain everything, but it can't take anything,  
that is, there is no need to own the truth and lies, and they come and go like a wisp of smoke.

The complex medium painting expresses philosophical thinking, figurative will, and abstract form through the free use of various techniques.

The acrylic paint painting 「Look and smile」 was produced by electrolytic marking, which uses the previously completed work as a 「material element」 to study the secondary concept of creation.

The installation art 「I Can't Take It」 is a nano-baked retro bag, and the acrylic ball floating in the pond's reflection is piled with brightly colored plastic harmony that symbolizes superficial goodwill like a bubble ball.



惑與無惑 Confused and Not Confused  
76X52cm collage, roll printing, shade 2018



笑看 Laughing  
120X120cm Remake 2023



幽隱的來義 Secluded of Laiyi  
Digital c print on Korean paper 120×60cm×4ea 2021

河殤 River Elegy  
Digital c print on Korean paper 120×51cm×4ea 2019

당신은 축복받은 처지가 아니다.  
당신은 당신만의 고유한 특성과 환경에도 불구하고 눈에 드러나지 않는다.  
그러나 당신은 일종의 숙명적인 비애와 침묵,  
일종의 형언 할 수 없는 신비를 지니고 있다.

안개 속, 끝없는 사막 속,  
구름 한 점 없는 하늘의 푸른빛 속에는 부분적으로  
생명이 없고 메마른 세계가 존재한다.  
이 세상 자체는 한줄기의 숨겨진 시적인 슬픔이  
서서히 안개 속으로 흩어져 사라지는 슬픈 비애의 세계다.

이 모든 '얼어붙고' '조각난' 이미지는 가슴을 울리는 현상을 관습적으로 포착하고 감정을 표현하는 스케치와 같다. 포착되어 프레임 되는 순간, 이 모든 장면은 '존재'함과 동시에 '사라진다'. 우리가 이 희미하고 고요한 이미지들을 응시하는 동안 그 이미지들은 저마다 슬픈 눈빛으로 우리를 돌아다 보며, 우리가 마치 인생의 지도를 읽듯 이러한 이미지들을 하나하나 읽어 내려가는 동안 그 이미지들은 우리가 구불구불한 길(여정)을 따라 걸어가는 것을 지켜본다.

You are not a well-blessed place.  
Despite your own characteristics and landscape, you don't stand out.  
However, you have a kind of predestined melancholy and silence,  
a kind of indescribable mystery.

In the mist, in the endless dessert,  
in the azure of a cloudless sky,  
there is partial lifelessness and dryness of the world.  
This world itself is one of sad melancholy  
with a hidden whiff of poetic sorrow  
gradually dispersing and disappearing in the mist.

All these "frozen" and "sliced" images are like sketches that institutively capture heart-touching phenomena and represent emotions. At the moment of being captured and framed, all these scenes come into "existence" and "disappear" at the same time. While we gaze at all these dim and quiet images, each of them looks back at us through their sad eyes, watching us walk along a winding path (a journey) while we are reading them one after another as if reading a map of life.



在途中 On the way  
Acid-free paper, Giclée print 80×140cm 2012



幽隱的來義 Secluded of Laiyi  
Acid-free paper, Giclée print 120×60cm×4ea 2021



City-Taipei  
Digital c print on korean paper 42×31cm×6pcs 2006

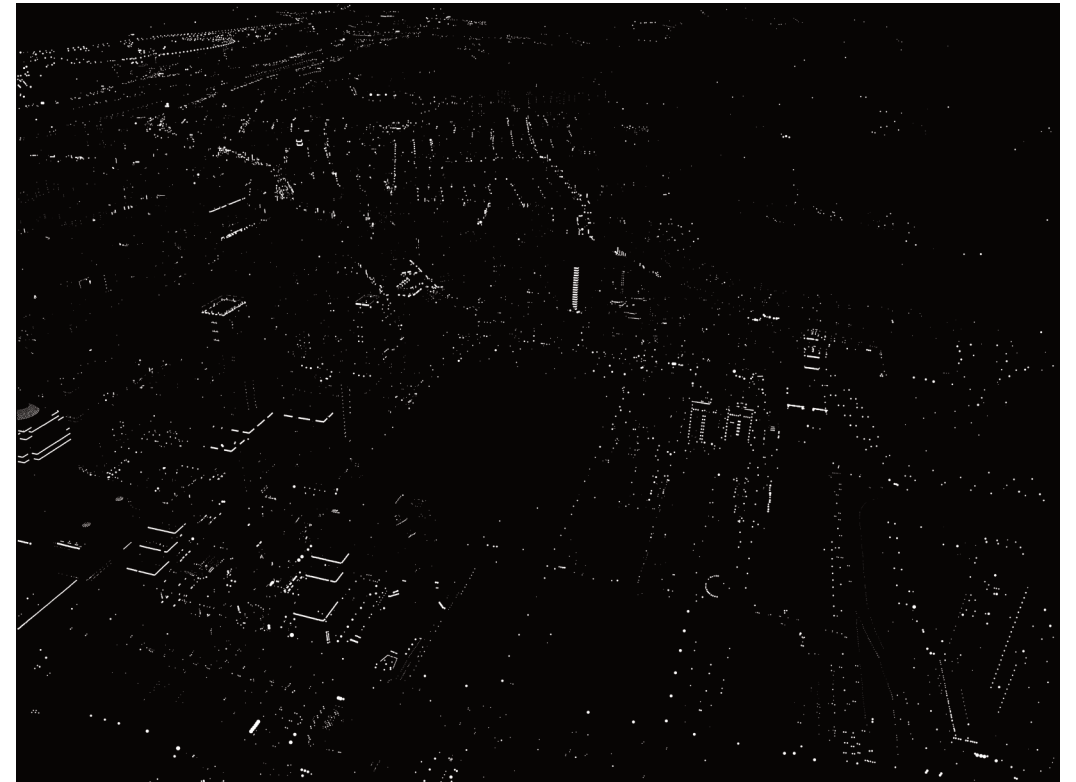
Another Sky- Meteor  
Digital c print on korean paper 200×300cm 2014

2005년 도시-타이베이 심각성을 작업으로 옮겨 즉각적인 존재감의 형태를 묘사하려고 시도했다. 각각의 ●는 도시 언어의 전사 및 재독본이며, 일련의 창작은 기호의 전이와 진실의 의구심에 관한 것이다. 이처럼 심각한 상황에서 도시의 표지판에 적힌 모든 단어들은 ●문명의 과도한 팽창에서 오는 단절감을 암시하는 것이 ●의 변동이 되고, 다양한 다중 차원이 평평한 표면 위에서 1차원으로 암시된다. 기호의 언어학은 도시의 압축성에 의해 과장되어 단일 차원을 넘어 떠다니고, 움직이고, 여행하는 느낌을 갖게 한다. 이 작품에서 ●의 위치, 반복 및 상징적 의미는 도시가 자신만의 새로운 정체성으로 자신을 재조명할 수 있게 해준다. 현대 문명의 네온 극장 무대에서 반짝이는 빛에 의해 유발된 황홀감은 우리에게 형용할 수 없는 숨겨진 안정감을 만들어 준다. 인류가 계약한 소비사회는 '소비자'의 또 다른 소재가 된다.

I have created my 2005 city-Taipei serious, where I attempted to depict a form of the sense of immediate presence. Each ● is the transcription and re-read of city's language, the key cause of my creation is about the transference of symbols and the doubt of truth. In this serious, all the words on the signs in the city are implied by ●, the sense of disconnection resulting from the over expansion of civilization becomes the fluctuation of ●, various multiple dimensions juxtapose with and are hinted by the one dimension of the flat surface. The sudden linguistics of the symbol is exaggerated by the compressedness of the city, making the body has the sensation of floating, moving, traveling beyond the singular dimension. The positioning, repetition and symbolic meaning of the ● in this piece enables the city to re-represent itself with its own new identity; or perhaps, on the stage of the neon theater of modern civilization, the ecstasy induced by the flashing light creates in us a sense of wordless, hidden sense of security, hence, the consumer society contracted by mankind becomes another whereabouts of "origin".



City-Taipei  
Digital c print on korean paper 31×42cm×6pcs 2006



Another Sky-Meteor  
Video 3'20" 2014



인체풍경-주름, 23- I The landscape of the human body-Wrinkle, 23- I  
Acrylic on canvas, Scratches with sandpaper 181.6×227cm 2023

인체풍경-주름, 주름인지 조형체 The landscape of the human body-Wrinkle  
Acrylic box, LED, mirror sheet, plex print 92×76.7×10cm 2017

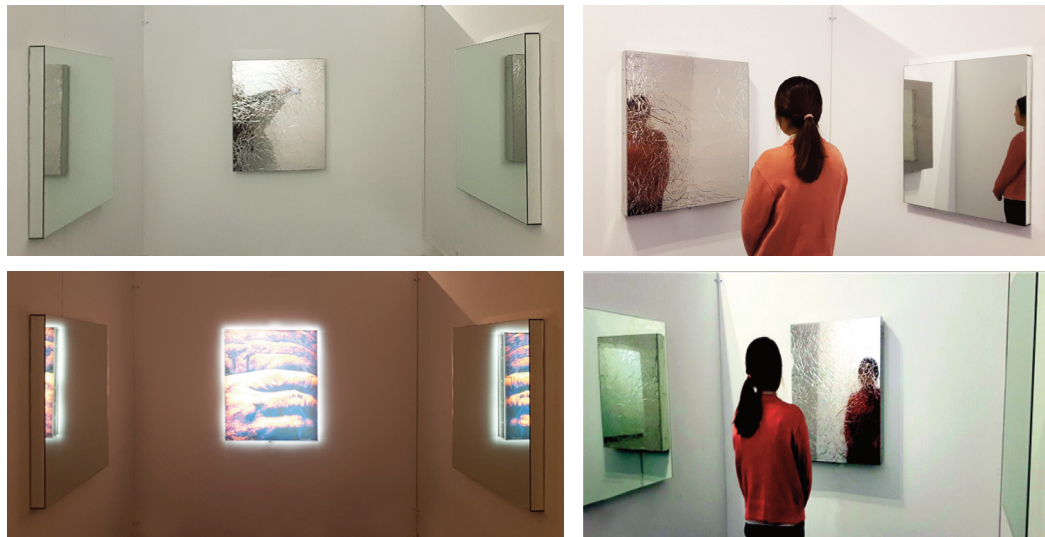
주름은 단지 세포의 노화로만 생겨난 것이 아니라 살아온 환경의 영향과 육체의 운동 그리고 내면의 감정과 생각이 꾸밈없이 작용하여 그 어떠한 타자의 관여도 없이 우리 몸에 진실한 기록으로 육체에 새겨진 것이다. 또한 인간이 몸을 통해 인간임을 스스로 확인하고 드러낼 수 있는 것 중 운명이 아닌 삶에 의해 스스로 만들어가는 상징적인 것이 바로 주름이다. 주름은 한 사람의 내러티브, 인생의 역사일 뿐 아니라 인간 스스로 삶을 살아가는 인간임을 보여준다.

인간의 신체 중에서 외부세계와 가장 맞닿아있는 살갓에서 형성되는 주름은 인간과 세계의 통로이자 매체이다. 과거와 현실의 삶이 공존하고 내면과 외면을 넘나들며 엮고 얽히게 하는 작용과 여기의 방식으로부터 저기의 방식으로 이행하는 작용을 동시에 수행한다. 그래서 주름으로 전해지는 느낌은 단순히 과거의 이야기만이 아니라 바로 지금 여기에서 체화되어 나타나는 삶의 현실이다.

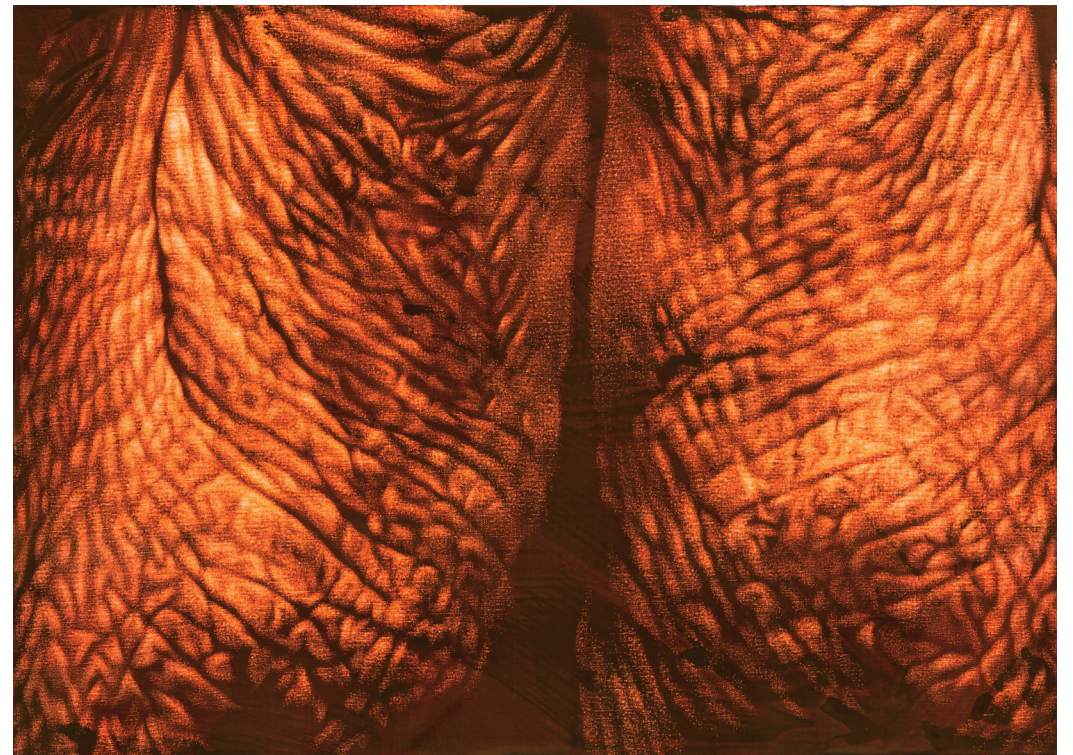
Wrinkles are not just caused by the aging of cells, but are engraved on our bodies as true records without the involvement of any other person due to the influence of the environment we have lived in, the movement of the body, and the inner emotions and thoughts that work without decoration. In addition, among the things that humans can identify and reveal as human beings through their bodies, wrinkles are a symbolic thing that is created by life, not destiny. Wrinkles are not only a person's narrative and history but also show that humans live their own lives.

Among the human body, the wrinkles formed on the skin most in contact with the outside world are the passage and medium between humans and the world. The life of the past and reality coexist, crossing the inside and the outside, weaving, intertwining, and transitioning from the way here to the way there simultaneously. So, the feeling conveyed by wrinkles is not simply a story of the past but the reality of life embodied here and now.





인체풍경-주름, 주름인지 조형체 The landscape of the human body-Wrinkle  
Acrylic box, LED, mirror sheet, plex print 92×76.7×10cm 2017



인체풍경-비움과 채움 The landscape of the human body-emptying and filling  
Acrylic on canvas, mixed media 65×91cm 2016



숲속의 나무들은 생존을 위해 치열하게 경쟁하고 자연이 내어주는 환경에 순응하면서 자신의 모습을 만들어가며 살아간다.

〈나무도 나도〉는 자연에 대한 집요한 통찰을 통해서 하나로 응축한 풍경적 설치작품이며, 세월의 풍상을 온몸으로 안고 자란 잡목으로, 나무의 시간과 작가시간을 반영해서 생태계 속 모든 만물은 평등하다는 의식의 표현이다.

나무의 굴곡은 우리의 삶과 결을 같이하기에, 저 멀리 관조의 대상으로의 자연이 아니라 자연과 사람들의 이야기를 연결해서 끊임없이 조형성을 실험해 본다.

Trees in the forest compete fiercely for survival and live by adapting to the environment provided by nature, making their own appearance.

〈Trees and I〉 is a landscape installation work that has been condensed into one through tenacious insight into nature, and it is an expression of scrubs that has grown up with the weather of the years.

Since the curves of trees share the grain with our lives, experimenting with formativeness is done constantly by connecting nature and people's stories, not nature as an object of contemplation.



나무도 나도 Trees and me  
Wood Variable installation, 50×150cm 2015



나무도 나도 Trees and me  
Wood Variable installation 290×140×130cm 2018-2022



Mind map-030422  
Copper, cement, gypsum, stainless steel 80×180×5cm 2022

Unfamiliar Organic mass-010413  
Copper, cement 72×86×66cm 2013

Unfamiliar Organic mass-021921  
Copper, cement 41×47×49cm 2020

산길을 오르며 땅 위로 드러나 있는 식물의 뿌리에서 영감을 얻어 작업하게 되었다. 대지 깊은 곳. 보이지는 않지만, 나무의 강인한 뿌리의 생명체계와 내 안의 무엇과 만난 경험은 외부적 자아와 내면적 자아, 나와 타자, 나와 우주와의 관계성에 대해 생각해 보게 만든다. 서로 영향을 주고받는 인연은 내면 지도의 형태와 방향성을 변화시키기도 한다.

인간은 성장함에 따라 개인적이고 문화적인 조건에 기초해서 자신이 누구인가에 대한 이미지를 만들어 낸다. 이 이미지를 '에고(ego)'라 하는데, 에고는 마음의 활동으로 이루어지며 끊임없는 생각을 통해 서만 유지될 수 있다. 마음이란 본질적으로 생존을 위한 도구이며, 감정은 마음에 대한 몸의 반응이다.

Unfamiliar organic mass-010413는 감정으로 드러났다가 사라지기를 반복하는 마음의 움직임을 형상화한 작업이다. 안과 밖(드러남과 감추어짐)을 넘나드는 유기적 형태와 식물 뿌리의 생명력, 선적인 이미지를 차용하여 인간생명의 한 부분인 마음의 활동성을 의식하는 관찰자의 시선으로 바라 본다.

Climbing a mountain path, I got inspired by the roots of plants exposed above the ground. Deep in the earth. Though invisible, the experience of encountering the living system of the tree's strong roots and something inside me makes me think about the relationship between the outer self and the inner self, me and others, and me and the universe. Relationships that influence each other also change the shape and direction of the inner map.

As humans grow up, they create an image of who they are based on their personal and cultural conditions. This image is called 'ego', which is made up of the activity of the mind and can only be maintained through constant thought. A mind is essentially a tool for survival, and emotions are the body's response to the mind.

Unfamiliar organic mass-010413 is the work figuring motions of a mind appearing and disappearing repeatedly with emotions. Appropriating organic forms that cross inside and outside (exposed and hidden), the vitality of plant roots, and linear images, we look at them from the perspective of an observer who is conscious of the activity of the mind, a part of human life.



Unfamiliar organic mass-040621  
Copper, grouting cement 85×62×67cm 2021



Another door-230221  
Copper, cement, stone, stainless steel 113×74×12cm 2022



날이 선 할퀴와 다정한 안부—  
꼬리를 물고 서로를 잇는 위로와 냉소,  
그리고 끊임없이 서로를 맴돌며 만들어 내는 조석의 균형.  
너와 나는 그렇듯 그렇게 또다시 서로를 할퀴고 치유한다.  
햇살의 흔적 그리고 달의 그림자.

햇살과 달의 그림자는 우리의 세계를 끊임없이 맴돌며 밀고 당긴다.  
세상 무엇이든 그 존재함은 의도와 상관없이 때로는 누군가에게 해가 되고 도움이 된다.  
그러나 해와 달은 서로가 지나며 남긴 자국을 그저 묵묵히 다시 지워 나간다. 기뻐하거나 슬퍼할 것도  
없이 그저 그렇게 균형을 이룬다.  
미워하는 마음에, 고마운 마음에 더 오래 머물 이유도 더 빨리 지나갈 이유도 없다.  
그저 서로 머무를 만큼 머물고, 빛과 어둠을 반복하며 우주의 어딘가를 향해 앞으로 나아갈 뿐이다.  
깨어 있고 잠들기를 반복해야 모든 생명이 유지됨과 같이 우리를 둘러싼 모든 존재의 명과 암이 연결  
되어 그저 균형을 위해 존재함을 표현하고자 한다.

Sharp scratches and friendly regards—  
Consolation and cynicism connect each other by biting their tails,  
And the balance of tides created by constantly hovering around each other.  
Just like you and I, we scratch and heal each other again.  
Traces of sunlight and shadows of the moon.

The shadows of the sun and the moon endlessly circle and push and pull our world.  
The existence of anything in the world is sometimes harmful and helpful to someone  
regardless of intention.  
However, the sun and the moon simply silently erase the traces left by each other. There  
is nothing to be happy or sad about, and it is just so balanced.  
There is no reason to stay longer in the heart of hate or pass by faster.  
It stays long enough to stay with each other, repeating light and darkness and moving  
toward somewhere in the universe.  
Just as all life is maintained only when awake and asleep, we want to express that we  
exist only for balance by connecting the light and darkness of all beings around us.



작업전경



피아노와 콘트라베이스, 전자음악을 위한 "해와 달, 바다의 조화" 현상음악  
 "Harmony of the sun, moon and sea" for piano and contrabase, electronic music  
 Phenomenon Music 2023



re-record\_Bul-i-seon-ran-do(재기록\_불이선란도)  
Acrylic on paper, hand-cutting 200×120cm×13ea 2009

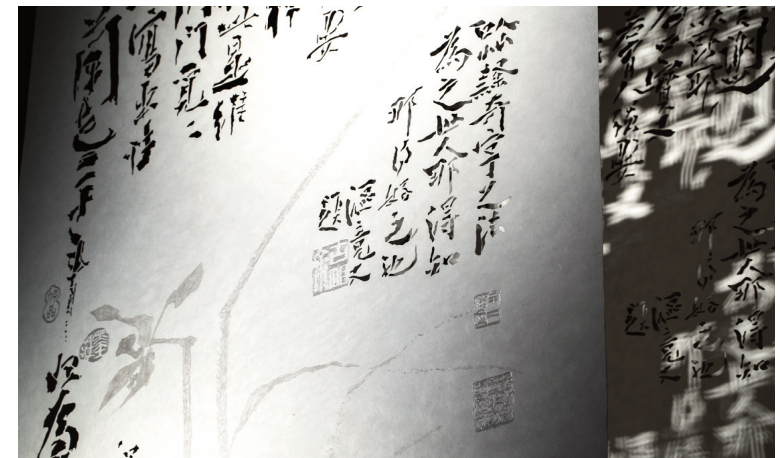
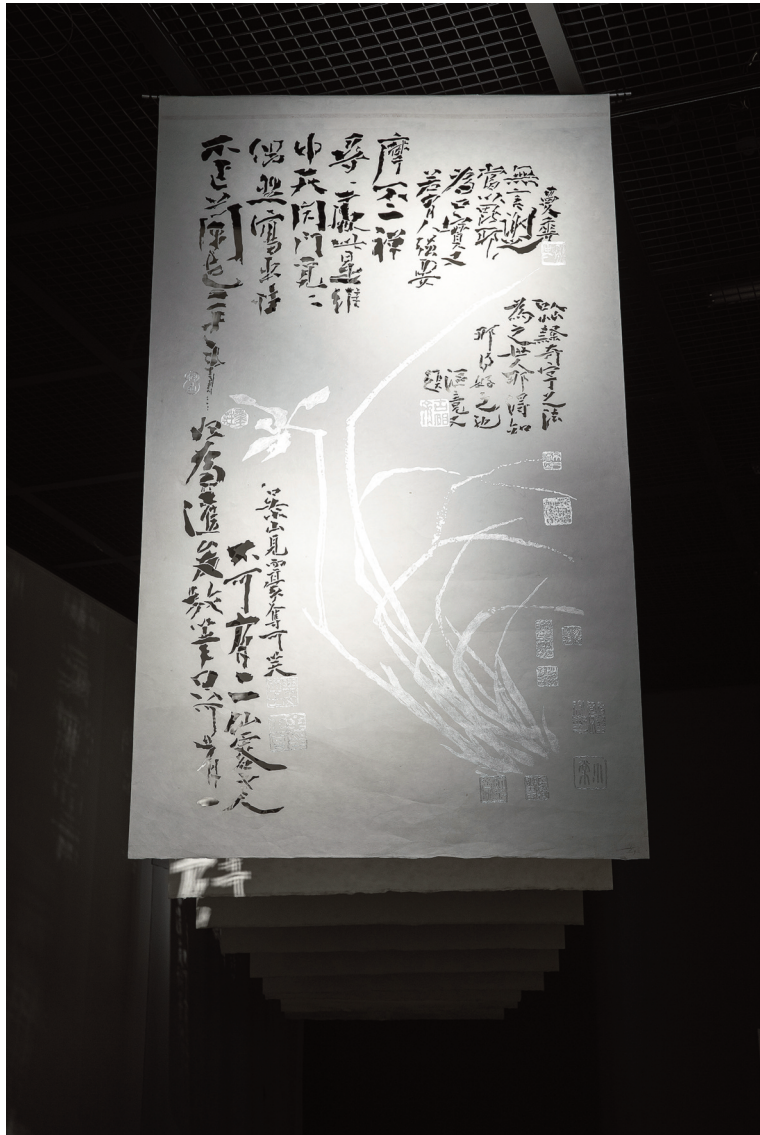
“문자와 나” 시리즈 중 “re-record” 작업은 동양적 사유가 어떻게 현대미술과 조우할 수 있는지의 실험들이다. 동양의 직관적이고 영적인 사유 체계를 시각화시키려는 관심은 종교적 경전의 서체나 문인화를 상징적 도상으로 기호-이미지화 해 종이에 재현한 후 칼로 오려내는 과정을 거친다. 오려낸 종이는 한 장 혹은 여러 장을 반복, 중첩하여 설치되고, 이때 오려진 형상 사이로 투과한 빛은 뒤 벽면이나 다음 장에 그 흔적을 남기게 된다. 빛에 의해 만들어진 흔적은 설치된 공간적 거리에 따라 그 형상이 변화하며, 공간적 깊이를 가지고 중첩 되어 보이는 형상은 ‘안에서 밖’으로의 소통을 의미한다.

〈re-record\_불이선란도〉는 추사 김정희의 “불이선란도”를 차용, 변형 확대해 텍스트 부분을 칼로 오리는 기법으로 만들어졌다. 전통성을 기반으로 하되 평면이라는 회화조건의 한계에 대한 형식 실험이고, 차용하고 있는 대상의 원본성을 현재의 맥락에서 재해석하려는 것이다. 명료한 이미지를 불명료하게 만듦으로 예술에 대한 감각적 접근을 더욱 강화시켜보고자 한다.

In the “Letters and I” series, the work “re-record” experiments with how oriental thinking could encounter the contemporary arts. The interest in visualizing the oriental intuitional and spiritual thought system is to make texts of religious canons or literati paintings as signal-image of symbolic icons for representing on paper and cut them with a knife. The cut papers are installed by repeating and overlaying one sheet or multiple ones, and the light penetrating between the cut form leaves a trace on the wall or next sheet. The trace changes by light depending on the spatial distance installed, and the overlapped forms with spatial depth mean the communication ‘from inside to outside’.

〈re-record\_Bulisunlan〉 was made of adopting, transforming, and magnifying Chusa Kim Jeong Hee’s Bulisunlan and cutting the textual parts. Based on traditions, it is an experiment of forms for limitations of painting, a plane, and an attempt to reinterpret the originality of the adopted object. Making clear images unclear, it seems to enhance a sensible approach to arts.





re-record\_Bul-i-seon-ran-do(재기록\_불이선란도)  
Acrylic on paper, hand-cutting 200×120cm×13ea 2009



호접몽 제2장 互接夢 第二章 Interactive moving bridge\_A.I.

Digital painting, ChatGPT, AR, Midjourney, ARTIVIVE  
100×55cm(평면) 스마트폰에 앱 설치 2023

호접몽 제1장 互接夢 第一章 Interactive moving bridge\_Real

Documentary footage, Digital painting, ChatGPT, AR, Midjourney, ARTIVIVE  
100×55cm(평면) 스마트폰에 앱 설치 2023

작가는 인공지능의 세계를 보다 적극적으로 유입, 다양한 시도를 통해 예술을 사랑하는 관객에게 새로운 가교(架橋)를 준비하고자 한다. 이번 전시에 출품된 작품은 먼저 두 개의 서로 다른 장르에서 출발한다. 작가가 수년전에 프로듀서로 참여했던 탈북 다큐멘터리 클립의 이미지와 인공지능을 활용한 애니메이션 트랜지션 기법을 활용한 이미지를 추출, 2개의 평면작품으로 출력한다. 교차된 두 개의 서로 다른 장르는 평면에서부터 몽타주로 충돌한다. 다큐멘터리가 가지는 서사와 그것에서 비롯되는 감정 그리고 그것과는 상반되는 데이터를 기반으로 하는 인공지능이 서사가 배제된 데이터 형태의 표상(表象)적 이미지. 관객은 두 개의 서로 다른 이미지를 감상하는데 그치는 것이 아니라, 자신의 스마트 폰을 활용하여 적극적인 예술적 활동에 참여할 수 있다. 관객이 가지고 있는 자신의 스마트 폰에 전시장에서 안내하는 특정한 AR(증강현실 Augmented Reality) 어플리케이션을 다운로드한 뒤 보다 적극적인 감상에 '참여'하게 된다. 관객은 비로소 스마트 폰이라는 브릿지(매개체)를 통해 새로운 미디어의 세계로 진입하는 예술적 행위를 완성할 수 있다.

현재는 능동적 미디어의 시대이다. 아티스트들은 자신의 작품에 대한 관객들의 보다 적극적인 참여를 원해왔다. 현재의 예술은 창작자뿐만 아니라 관객 또한 예술행위에 대한 적극적인 참여의 형태를 통해 예술을 완성시키는 다양한 방법을 모색해 왔다. 관객을 또 다른 예술적 주제로 보았기 때문이다.

A.I.는 그러한 상상을 현실로 만들고 있다.

The artist intends to prepare a new bridge for art-loving audiences through various attempts by more actively introducing the world of artificial intelligence. The works exhibited in this exhibition first start from two different genres. The artist extracts images from clips from North Korean refugee documentaries that the artist participated in as a producer several years ago and images using animation transition techniques using artificial intelligence and outputs them as two flat works. Two different genres that have crossed each other collide from a flat surface into a montage: A representational image in the form of data that excludes the documentary's narrative, the emotion derived from it, and the other image in the form of data with artificial intelligence based on data which contradicts it, excluding narrative. The audience does not stop at viewing two different images but can actively participate in artistic activities using their smartphones. After downloading a specific AR (Augmented Reality) application guided by the exhibition hall on their smartphone, the audience 'participates' in a more active appreciation. The audience can finally complete the artistic act of entering the world of new media through the bridge (media) of the smartphone.

It is now the era of active media. Artists have long wanted audiences to participate more actively in their work. The current art has been seeking various ways to complete art through the form of active participation in art activities by not only creators but also audiences. This is because they saw the audience as another artistic subject.

A.I. is transforming such imaginations into reality.



호접몽 제1장 互接夢 第一章 Interactive moving bridge\_Real  
 Documentary footage, Digital painting, ChatGPT, AR, Midjourney, ARTIVIVE  
 100×55cm(평면) 스마트폰에 앱 설치 2023



호접몽 제2장 互接夢 第二章 Interactive moving bridge\_A.I.  
 Digital painting, ChatGPT, AR, Midjourney, ARTIVIVE  
 100×55cm(평면) 스마트폰에 앱 설치 2023



# 교동미술관

Gyo Dong Museum of Art

무빙브릿지  
아시아펠로우십  
Moving Bridge Asia Fellowship

2023 함께 만드는 유적지

23. 5. 9. TUE  
6. 11. SUN  
교동미술관 본관 1, 2관사실

출품작가  
Chung Sulan  
Huang Wenying  
Lin Peiya  
Kim Cheoukyu  
Park Kyungok  
Park Jeyoung  
Shim Insoo  
Yoonsook  
Yoonghwan

주최: 문화체육관광부, ICOM, 한국문화재단, 한국문화재단



2023 함께 만드는 뮤지엄

# 무빙브릿지 아시아펠로우십

Moving Bridge Asia Fellowship





After all, we hope that the 'sphere of solidarity, where all these relationships and mixed up, will be recognized, and the methods for genuine solidarity will be discussed through aesthetic experiences, shall be opened.

결국에는 이 모든 관계들과 뒤섞여 있음을 세심 인지하고 미학적인 경험을 통해 진정한 연대의 방식을 논의하는 '연대의 경향'이 열리기를 바랍니다.

—Moving Bridge Asia Fellowship  
기획팀 中



Moving Bridge Asia Fellowship

What seemed bright all over the world seemed to disappear quickly like smoke. There is no need to own the truth and lies, and they come and go like a wisp of smoke.

어디로 번져 갔던 것들이 사라져 버린 듯. 진실과 거짓을 소유할 필요는 없다. 그들은 오고 가는 연기처럼 사라진다.

Chung Sullen  
鍾燾




Moving Bridge Asia Fellowship

At the moment of being captured and framed, all these scenes come in 'existence' and 'disappear' at the same time.

순간적으로 포착되는 순간, 이 모든 장면 존재하고 동시에 '사라진다'.

Huang Wenyun  
黃文運



Moving Bridge Asia Fellowship

작가 약력  
ARTISTS PROFILE



## 鍾穗蘭

Chung Suilan

現 타이난응용과학기술대학교 미술학과 전임 부교수

### 개인전 및 단체전

- 2023 ASBDA한국기초조형학회 타이난국제연구세미나 및 작품전, 타이난, 대만
- 2022 ANBD아시아디자인연맹 정기전  
ANBD아시아디자인연맹 삿포로개인전, 삿포로, 일본
- 2021 성환화회회원연합전시회, 가오슝문화센터, 가오슝, 대만  
ANBD아시아디자인연맹 제주도특전, 제주  
ANBD아시아디자인연맹 정기전
- 2020 ANBD아시아디자인연맹 정기전, 개인전  
성환화회회원연합전시회, 가오슝문화센터, 가오슝, 대만
- 2019 AND콜롬보특전, 콜롬보과학기술센터, 콜롬보, 스리랑카
- 2018 타이난응용과학기술대학교 미술학과 교수전, 타이난응용과학기술대학교 아트센터, 가오슝 문화 센터,  
타이난.가오슝, 대만 ANBD 아시아디자인연맹 원헨특전, 원헨 5대륙박물관 개인전, 원헨, 독일
- 2017 ANBD 아시아디자인연맹 정기전, 도쿄.서울.온주.윤림 연합전  
성환화회회원연합전, 가오슝 문화센터 고관, 가오슝, 대만
- 2016 남조미전, 가오슝문화센터 고관, 가오슝, 대만

### 수상 · 선정

- 2023 ASBDA한국기초조형학회 타이난국제연구세미나 및 작품전, 우수상
- 2022 ANBD아시아디자인연맹 정기전, 우수상
- 2021 ANBD아시아디자인연맹 정기전 제주도특전, 대상

The Associated Professor, Department of Fine Arts, Tainan University of Technology

### Exhibitions

- 2023 ASBDA Tainan International Research Seminar and Exhibition, Tainan, Taiwan
- 2022 ANBD Regular Exhibition,  
ANBD Solo Exhibition at Sapporo, Japan
- 2021 Seonghwan Artists Association Members' Group Exhibition, Kaoshiung Culture Center, Kaoshiung, Taiwan  
ANBD Special Exhibition at Jeju, Jeju  
ANBD Regular Exhibition,
- 2020 ANBD Regular Exhibition, Solo Exhibition  
Seonghwan Artists Association Members' Group Exhibition, Kaoshiung Culture Center, Kaoshiung, Taiwan
- 2019 AND Colombo Special Exhibition, Science and Technology Center, Colombo, Sri Lanka
- 2018 Tainan University of Technology department of fine art professor's Exhibition,  
Tainan University of Technology Art Center, Kaoshiung Cultural Center, Tainan, Kaoshiung, Taiwan  
ANBD Exhibition of Munich, Munich Museum's solo exhibition
- 2017 ANBD Regular Exhibition, Tokyo · Seoul · Onju · Unrim Exhibition  
Seonghwan Artists Association Members' Group Exhibition, Kaoshiung Cultural Center,  
Kaoshiung, Taiwan
- 2016 Nan Chao Beauty Exhibition: Kaoshiung Cultural Centre to Gao Kuan

### Awards

- 2023 ASBDA Tainan International Research Seminar and Exhibition Excellence Award
- 2022 ANBD Regular Exhibition Excellence Award
- 2021 ANBD Regular Exhibition, Special Exhibition at Jeju Grand Prix

## 黄文勇

Huang Wenyung

現 타이난응용과학기술대학교 미술학과 전임 부교수

### 개인전 및 단체전

- 2021 준비된 상태, Absolutely Spp Art Space, 가오슝, 대만
- 2020 비가시적 시선: 아영-묘사할 수 없는 이미지, 타이난 응용과학기술대학교 원 아트 스페이스, 타이난, 대만
- 2019 사진-원본-, 쇠이린 아트 스페이스, 핑통, 대만
- 2018 무관심, 화이트 하우스, 타이페이, 대만
- 2012 풍경의 숨겨진 옆모습, 대만 타이페이 중국과학기술대학, 타이페이, 대만

### 단체전

- 2022 12% 하늘, 치야키 문화 갤러리, 치야키, 대만  
스펙타클 속의 풀뿌리, DURDEN and RAY, 로스 앤젤레스, 미국  
미시적 영혼, 타이페이 종산 홀, 타이페이, 대만
- 2021 핑통 상, 핑통회화 미술관, 핑통, 대만
- 2020 삶의 방식, 타이페이시 흥보국, 타이페이, 대만
- 2019 하카: 언덕-집-유산, 228 평화 기념 공원, 타이페이, 대만
- 2018 포착과 잉태, 대만 국립 예술 대학교, 신베이시, 대만  
가오슝 포토 2018, The Pier-2 Art Center, 가오슝, 대만  
거칠게 오만한: 예술 영웅 모임전, 신쑤 241 아트 스페이스, 신쑤, 대만

The Associated Professor, Department of Fine Arts, Tainan University of Technology

### Solo Exhibitions

- 2021 Staying with Readiness-to-hand, at the Absolutely Spp Art Space, Kaohsiung, Taiwan
- 2020 INVISIBLE GAZE : Ayung-Indescribable Image,  
at the Tainan University of Technology One Art Space, Tainan, Taiwan
- 2019 Photo-Graphy-Origin, at the The Shoei-Lin Art Space, Pingtung, Taiwan
- 2018 Indifferent, at the The White House, Taipei, Taiwan
- 2012 The Low profile of Scenery, at the China University of Technology, Taipei, Taiwan

### Group Exhibitions

- 2022 12% SKIES, at Chiayi Cultural Gallery, Chiayi, Taiwan  
Grassroots in the Spectacle, at DURDEN and RAY, Los Angeles, USA  
Micro Spirit, at Taipei Zhongshan Hall, Taipei, Taiwan
- 2021 PINGTUNG AWARDS, at Pingtung Museum of Fine Arts, Pingtung, Taiwan
- 2020 The way of living, at Taipei City Art Promotion Office, Taipei, Taiwan
- 2019 HAKKA : Hills-Homes and Heritage, at 228 Peace Memorial Park, Taipei, Taiwan
- 2018 Capturing & Conceiving, at National Taiwan University of Arts, New Taipei City, Taiwan  
KAOHSIUNG PHOTO 2018, at The Pier-2 Art Center, Kaohsiung, Taiwan  
Wildly Arrogant : Art Hero Gathering Exhibition, at Hsinchu 241 Art space, Hsinchu City, Taiwan

## 賴珮瑜

Lai Peiyu

### 개인전

- 2014 길, 비상묘예문공간, 타이페이, 대만
- 2012 중심점을 찾아, 타이완신예, 타이난, 대만
- 2010 VISITOR, 라이페이위. 귀지아링 2인전, MOT.ARTS, 타이페이, 대만
- 2009 모처, 창경대학예문공간, 타이페이, 대만
- 2007 Transfer, 신락원예술공간, 타이페이, 대만  
Another Homeland, 니폰유센 뱅크아트 스튜디오, 요코하마, 일본
- 2006 f(3304+3307), SLY 아트스페이스, 타이페이, 대만
- 2002 교차로 채널, 화산예술단지, 타이페이, 대만

### 단체전

- 2013 꼴을 찾아, 연합전시회, 총아방공동예술계화, 타이난, 대만  
서민을 품은 미술, 연합전시회, 가오슝문화센터, 가오슝, 대만
- 2011 아시아침단화랑, 예술전람회, 홍콩
- 2010 후청춘, 연합전시회, 국립대만미술관 · 관도미술관, 타이충 · 타이페이, 대만  
타이완당대예술전, 연합전시회, 경남도립미술관, 창원
- 2009 새롭게 시작된 전시, 유니온 갤러리, 뉴욕, 미국  
새로운 형식을 만드는 예술가들-현대미술전, 보피라오, 타이페이, 대만  
새 아스팔트, 사토리 갤러리, 뉴욕, 미국

### Solo Exhibitions

- 2014 Path, VT Artsalon, Taipei, Taiwan
- 2012 Find The Center, Taiwan New Art Union, Tainan, Taiwan
- 2010 VISITOR, MOT.ARTS, Taipei, Taiwan
- 2009 Somewhere, Chang Gung University Art Center, Taipei, Taiwan
- 2007 Transfer, SLYart, Taipei, Taiwan  
Another Homeland, Bank Art NYK, Yokohama, Japan
- 2006 f(3304+3307), SLY art space, Taipei, Taiwan
- 2002 Intersection Channel, Huashan Arts District, Taipei, Taiwan

### Group Exhibitions

- 2013 Seeking Sugar, Tsung-Yeh Arts and Cultural Center, Tainan, Taiwan  
Embrace the Civilian Art, Kaohsiung Cultural Center, Kaohsiung, Taiwan
- 2012 South Wave, Taiwan New Art Union, Taiwan
- 2011 AHAF HK11, Asia Top Gallery Hotel Art Fair, Hong Kong
- 2010 Post-Adolescence, National Taiwan Museum of Fine Art · Kuandu Museum of Fine Arts, Taichung · Taipei, Taiwan  
The Contemporary Art in Taiwan, Gyeongnam Art Museum, Changwon
- 2009 New Open Exhibition, Union gallery, New York, U.S.A  
Fusion Folks-Contemporary Art Exhibition, Bo Pi Liao, Taipei, Taiwan  
Fresh Asphalt, Satori gallery, New York, U.S.A

## 김철규

Kim Cheoulkyu

조형예술학박사 / 국립군산대학교

### 개인전 27회

- 2023 Gallery 슝 10주년기념 기획초대전, Gallery 슝, 전주
- 2022 Gallery ijoo 초대전, Gallery ijoo, 서울  
전주 KBC갤러리, KBC갤러리, 전주  
사용자공유공간 Plan C, 사용자공유공간 Plan C, 전주  
국회문화공간조성 기획전, 국회아트갤러리, 서울
- 2021 cha갤러리 기획초대전, cha갤러리, 서울  
우진문화공간 기획초대전, 우진문화공간, 전주  
한국전통문화의전당 기획전, 한국전통문화의전당, 전주 등

### 단체전

- 2022 이음과 달음, 제주 돌 문화공원 오백장군 갤러리, 제주  
kife+(setec), 청목미술관, 전주  
형상의 재해석 새로운 시선, 청목미술관 기획전, 청목미술관, 전주
- 2021 편린(片鱗), 없어진 존재들, 전북도립미술관기획, 전북도립미술관 서울관, 서울 외 190여회

### 수상 · 선정

우진청년작가선정  
전북청년작가위상작가상

Ph. D. in Plast Arts / Gunsan National University

### Solo Exhibitions 27th

- 2023 Gallery Soom's 10<sup>th</sup> anniversary invitational exhibition, Jeonju
- 2022 Gallery ijoo invitational exhibition, Gallery ijoo, Seoul  
Jeonju KBC Gallery, KBC Gallery, Jeonju  
User Sharing Space Plan C, User Sharing Space Plan C, Jeonju  
National Assembly Cultural Space Exhibition, National Assembly Art Gallery, Seoul
- 2021 cha Gallery's invitational exhibition, cha Gallery, Seoul  
Woojin Cultural Space Invitational Gallery, Woojin culture Foundation, Jeonju  
KTCC exhibition, KTCC, Jeonju etc.

### Group Exhibitions

- 2022 Connecting and Accessing, Jeju Stone Culture Park's Five Hundred Generals Gallery, Jeju  
kife+(setec), Cheongmok Gallery, Jeonju  
Reinterpretation of forms-new view, Cheongmok Gallery's invitational exhibition, Jeonju
- 2021 Facets(片鱗), Things lost, planned by Jeonbuk Art Museum, Seoul Branch, Seoul  
and 190 something exhibitions

### Awards

Designated as Woojin Young Artist  
Jeonbuk Young Artist Award

## 박경식

Park Kyungsik

원광대학교 사범대학 미술교육과 졸업

### 개인전 27회

- 2022 제 10회 자연을 빌려오다, 부안예술회관, 부안
- 2015 제 9회 자연과 사람전, 긴자 갤러리, 도쿄
- 2013 제 7회 나무도 나도, 교동아트미술관, 전주
- 2002 제 5회 프랑스문화원 개인 초대전, 전주
- 1996 제 3회 욕심 없는 날, 서남미술관기획 초대전, 서울

### 주요전시

- 2021 여수 국제미술제, 흐르는 것은 멈추길 거부한다, 여수엑스포컨벤션센터, 여수
- 2020 진달래꽃 피고지고, 전북도립미술관, 전주
- 2019 다른 결로 통하다, 한국전통문화의 전당, 전주
- 2018 천년의 하늘, 천년의 땅展, 광주시립미술관, 광주
- 2017 너와 나의 겨울이야기, 문화공장오산, 오산
- 2016 생각하는 빛展, 양평군립미술관, 양평
- 2015 아시아 현대미술전, 전북도립미술관, 전주

Graduate from the Department of Art Education. College of Education, Wonkwang University

### Solo Exhibitions

- 2022 The 10th Borrowing Nature, Buan Arts Center, Buan
- 2015 The 9th Nature and People Exhibition, Ginza Gallery, Tokyo
- 2013 The 7th Tree and I, Gyo Dong Museum of Art, Jeonju
- 2002 The 5th French Cultural Center Individual Invitation Exhibition, Jeonju
- 1996 The 3rd Day Without Greed, Seonam Museum of Art's Invitational Exhibition, Seoul

### Group Exhibitions

- 2021 Yeosu International Art Festival, Flowing refuses to stop, Yeosu Expo Convention Center, Yeosu
- 2020 Azalea Flowers Bloom and Fall, Jeonbuk Museum of Art, Jeonju
- 2019 Through Different Texture resolutions, Korea Traditional Culture Center, Jeonju
- 2018 Thousand Year Sky-Thousand Year Land Exhibition, Gwangju Museum of Art, Gwangju
- 2017 Your and my story of winter, Culture Factory Osan, Osan
- 2016 Thinking Light Exhibition, Yangpyeong Country Museum of Art, Yangpyeong
- 2015 Asian Contemporary Art Exhibition, Jeonbuk Museum of Art, Jeonju

## 박재연

Park Jaeyeon

전북대학교 미술교육대학원(조소) 박사수료

### 개인전

- 2022 covered-discovered, 온유갤러리, 안양  
covered-discovered, 서학아트스페이스, 전주
- 2020 Flexible mass, 양평군립미술관, 양평  
unfamiliar organic mass, 교동미술관, 전주  
Flexible, 리유갤러리 초대전, 고창
- 2016 Inout-Flexible mass, 양평군립미술관, 양평
- 2015 낮선 유기적 덩어리, 블룸비스타, 양평
- 2013 Inout-낮선 유기적 덩어리, 그림손 갤러리, 서울
- 2005 불안한 실존의 무게 그로부터 끝없이 탈주하는 생명이지, 전북예술회관, 전주

### 단체전 130여회

#### 수상·선정

- 2016 전북청년작가 선정- 전북도립미술관
- 2004 전북미술대전 우수상
- 2000 중앙미술대전 입선

Doctorate candidate, Graduate School of Art Education (Plastic Arts), Jeonbuk National University

### Solo Exhibitions

- 2022 covered-discovered, Onyu Gallery, Anyang  
covered-discovered, Seohak Art Space, Jeonju
- 2020 Flexible mass, Yangpyeong Country Art Museum, Yangpyeong  
unfamiliar organic mass, Gyo Dong Museum of Art, Jeonju  
Flexible, Lee You Gallery's Invitation to Exhibition, Gochang
- 2016 Inout-Flexible mass, Yangpyeong Country Art Museum, Yangpyeong
- 2015 Unfamiliar Organic Mass, Bloom Vista, Yangpyeong
- 2013 Inout-Unfamiliar Organic Mass, Grimson Gallery, Seoul
- 2005 Unstable Weight of Existence and Will of Life escaping endlessly from it, Jeonbuk Art Center, Jeonju

### Group Exhibitions 130 somethings

#### Awards

- 2016 Designated as young artist of Jeollabukdo by Jeonbuk Province Art Museum
- 2004 Excellence Award, Jeonbuk Art Contest
- 2000 Honorable Mention in Chungang Art Contest

## 심인섭

Shim Insup

現 타이난응용과학기술대학교 유행음악전공 교수

경기대학교 글로벌뮤직 음악학 박사 (작곡전공)  
Indiana University Purdue University Indianapolis  
Master of Science in Music Technology

### 연주

2023 타이페이 패션 위크 -Storm Chaser-, 송산 문창원구, 타이페이, 대만  
2022 타이난 국제 예술 교류전 - 融, 타이난, 대만  
2021 대한민국 실내악 작곡제전, 예술의 전당, 서울  
2020 글로벌 뮤직의 표상 작곡 발표, 푸르지오 아트홀, 서울

The professor, department of pop music, Tainan University of Technology  
Doctor of Music, Global Music, Kyonggi University (Majoring in Scoring)

### Music works

2023 Taipei Fashion Week -Storm Chaser-, Songshan Cultural and Creative Park, Taipei, Taiwan  
2022 Tainan International Art Exchange Exhibition - Yung(融), Tainan, Taiwan  
2021 Korean Chamber Music Scoring Contest, Seoul Arts Center, Seoul  
2020 Score presentation for global music, Purgio Art Hall, Seoul

## 오윤석

Oh Younseok

한남대학교 사회문화대학원 조형미술과 졸업

### 개인전 및 단체전

2019 산수-억압된 자연 전, 이응노 미술관, 대전  
2018 전환의 봄 전, 대전시립미술관, 대전  
2016 혼혈하는 지구-다중지성의 공론장 전, 부산비엔날레 F1963, 부산  
2013 한국현대미술-우리가 경탄하는 순간들 전, 산상당대미술관, 항주우, 중국  
이미지의 기억 전, 고암이응노생가기념관, 홍성  
6 Contemporary Artists from Korea, Art Center Silkeborg Bad, 덴마크

### 주요 경력

국립 고양창작스튜디오 장기 입주작가

### 수상·선정

제1회 고암 미술상

Graduate from the Department of Plastic Art, Graduate School of Society and Culgure, Hannam University

### Exhibitions

2019 Mountains and Waters: Supprezed Nature Exhibition, Lee Ungno Museum, Daejeon  
2018 Convergent Spring Exhibition, Dajeon City Museum, Daejeon  
2016 Interbreeding Earth-Multiple intelligence sphere exhibition, Busan Biennale F1963, Busan  
2013 Korean Contemporary Arts- The Exhibition of The Moment, We Awe,  
Sanshangdangdai Art Museum, Hangzhou, China  
The Memory of Images, Goam Lee Ungno House Museum, Hongseong  
6 Contemporary Artists from Korea, Art Center Silkeborg Bad, Denmark

### Residency

Long-term resident artist at National Goyang Creative Studio

### Awards

received The 1<sup>st</sup> Goam Art Award

# 탁영환

Tak Younghwan

現 타이난응용과학기술대학교 멀티미디어 애니메이션학과 조교수  
전북대학교 예술대학 미술학 박사 (서양화전공)

## 개인전 및 단체전

한국, 일본, 뉴욕, 캐나다 등 10회 개인전 및 단체전 다수

2023 타이페이 패션 위크 -런웨이 미디어아트-Storm Chaser-, 송산 문창원구, 타이페이, 대만

2022 전주·서울작가교류전, 교동미술관, 전주

2018 전주국제영화제 JCP(Jeonju Cinema Project) 초청상영, 전주국제영화제, 전주

2018 굿 비즈니스, 다큐멘터리\_2018전주국제영화제 JCP 선정작품

2017 탈북루트, VR 애니메이션 제작\_한국콘텐츠진흥원 선정작품

TV 조선 영상실록 독립운동지사 10인-영웅-애니메이션 제작

LG -귀애랑-TVC

2016 KBS 월드 다큐멘터리 The Wonders of Korea, 오프닝 애니메이션 영상 제작 등 다수

## 수상·선정

2018 전주국제영화제, JCP 선정, 굿 비즈니스, 전주, 한국

2017 부산국제영화제 VR콘텐츠 초청 상영, 탈북루트, 부산, 한국

2015 국제 예미상, 인터랙티브 보도부문 노미네이트, 미국

The Assistant professor, department of multimedia animation, Tainan University of Technology

Doctor of Fine Arts, College of Arts, Jeonbuk National University (Major in Western Painting)

## Exhibitions

10 solo exhibitions and lots of group exhibitions in Korea, Japan, New York, and Canada

2023 Taipei Fashion Week -Runaway Media Art -Storm Chaser-,

Songshan Cultural and Creative Park, Taipei, Taiwan

2022 Jeonju-Seoul Artists Exchange Exhibition, Gyo Dong Museum of Art, Jeonju

2018 Invited for screening at Jeonju International Film Festival(Jeonju Cinema Project),

Jeonju International Film Festival, Jeonju

2018 Good Business, Documentary\_2018 Jeonju International Film Festival JCP designation

2017 The route for escapcing from North Korea, VR animaenary produced,

designated by Korea Creative Content Agency

TV Chosun Video Shillok Ten Heros of Independence Movement animation produced

LG -Kiwaerang-TVC

2016 KBS World Documentary -The Wonders of Korea-, Opening animation and others produced

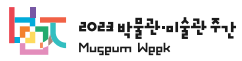
## Awards

2018 Jeonju International Film Festival, JCP designated, Good Business, Jeonju, Korea

2017 Invited by Busan International Film Festival for VR contents screening,

The route for escaping from North Korea Busan, Korea

2015 Nominated at Interactive Broadcasting, International Emmy, USA



2023 함께 만드는 유지엄  
**무빙브릿지**  
**아시아펠로우쉽**  
Moving Bridge Asia Fellowship  
**23. 5. 9. TUE - 6. 11. SUN**

발행일 2023. 5.  
총괄 김완순 관장  
전시기획 정하나  
공동기획 탁영환 (타이난응웅과기대학교 교수)  
전시지원 이보미, 정은경, 박진영, 한화진



문화체육관광부와 국립박물관문화재단의 지원을 받아 「2023 박물관·미술관 주간」의 공식 프로그램으로 제작되었습니다.